

Rubí Huerta

poeta purépecha

Santo Tomás, Michoacán,
1986. Historiadora
por la Universidad
de Guadalajara. Rubí Huerta
toma su lengua para hacer
versos que cuenten sobre
su pueblo, sobre el universo,
la noche, el amor
y la naturaleza de su tierra,
para que, por medio
de la poesía, el purépecha
se siga escuchando entre
nosotros.

Purépecha: En México
la lengua purépecha* se habla
en los estados de Michoacán,
Guanajuato, Jalisco, Guerrero
y Estado de México, tiene
cuatro variantes lingüísticas
y cuenta con 141,177 hablantes
de tres años y más.**

Uandákua tsüuaxati

Tatitecha patsantajti juchari uandákuaní

Uekasptiksi noteru uandajpantsini
p'urhépecha jimbo.

Joperu uandákua ambe jinde uandakuajku

Pakarasti xanharucharu enka nitamajka
iretecharu

Tsitsikicheri p'untsúmikuaru,

Juatarhu anapu uitsakuecharhu, sipiatiksi
untajti ka uandakuecha jinkonksi
tsinhajpeni.

Kúskakuarhu enka xaratajka néski jucha, ka
jamarakua juchari t'irékueri
Japonda jauamikuarhu uekamastiksi.

Maruksí juchari nanitecha jiskasti turhíru

Uandákua, kúskapasíndi tarhiataru,
uekorisíndi, arhínatarasíndi juchiti irekuani
ka uenasíndi tsüuantani juchiti iretaru.

Brota la lengua

Los abuelos resguardaron nuestra lengua,
decidieron no hablarnos más en purépecha;
pero la lengua no sólo es palabra.

Quedó atrapada entre los caminos
que recorren la sierra.

En el perfume y color de las flores,

entre las hierbas del campo y la hicieron
medicina acompañada de palabras
que curan.

En la música que retrata lo que somos
y en los sabores de nuestra gastronomía.

En la profundidad del lago, ahí está
nuestra lengua.

Algunas fueron escondidas entre cenizas
del fogón de nuestras abuelas.

La lengua, sonido que vuela con la intensidad
del viento, cae, nombra mi entorno y vuelve
a brotar en mi pueblo.

Rubí Huerta